

# w2eu.info - welcome to europe

For freedom of movement: Independent information for refugees and migrants coming to Europe

من اجل حرية التنقل : معلومات مستقلة للاجئين و المهاجرين القادمين الى اوروبا

Pour la libre circulation: Informations indépendantes pour réfugiés et migrants arrivant en Europe

برای آزادی و حرکت : اطلاعات مستقل برای پناهندگان و مهاجران آینده در اروپا

Internet:  
www.w2eu.info

Updates:  
http://live.w2eu.info

Contact:  
contact@w2eu.info -  
|w2eu\_info@yahoo.com

## لم شمل الأسر (Family Reunification) في قانون دبلن ثلاثة

آخر تحديث: نيسان 2016

قد تجد العائلات نفسها في وضع حرج حيث يذهب فرد منها أولاً إلى بلد معين بينما يبقى بقية أفراد العائلة في بلد أوروبي آخر. في هذه الحالة يحق لك طلب لم شملك بأسرتك (Family Reunification). عليك أن تتقدم بطلب في البلد الذي أنت فيه كي تذهب إلى حيث يقيم أقاربك.

**تنويه:** لا توجد حالياً تقديرات للمدة التي تستغرقها الإجراءات إلى حين خروجك من اليونان ولم شملك بأسرتك خاصة بعدما علق أكثر من خمسون ألف مهاجر في اليونان في فترة زمنية قصيرة، بالإضافة إلى أن عدد طلبات اللجوء العادية وطلبات لم شمل الأسر، التي يعالجها المكتب الحكومي ذاته، ارتفع بشكل كبير خلال الأسابيع القليلة الماضية. على كل حال، عليك أن تقدم بطلب في أقرب وقت ممكن كي لا تضع الوقت خاصة أن هذه الطريقة هي الوحيدة للعديد من المهاجرين من اليونان بطريقة قانونية.

**تنويه:** طلب لم شمل الأسر لا يعيقك لدى مغادرتك اليونان قبل استكمال إجراءات طلبك في حال فُتحت الحدود مجدداً.

## كيف يمكنني التقدم بطلب لم شمل أسر في حال كان أقاربي يعملون على إجراءات اللجوء أو حصلوا على لجوء سياسي أو حماية فرعية؟

- من المفترض أن يكون أقاربك قد تقدموا بطلب للحصول على لجوء في البلد الذي ترغب لم شملك بهم فيه. **تنويه** ليس من الضروري أن يكون تاريخ الوصول مطابقاً لتاريخ التسجيل. بسبب ضغط العمل الزائد، تُسجل السلطات في العديد من الدول المهاجرين طالبي اللجوء بعد أيام أو أسابيع وفي بعض الأحيان أشهر من وصولهم. أطلب من أقربائك أن يرسلوا إليك صورة عن أحدث وثيقة إثبات شخصية يستلمونها من السلطات في البلد الذي تقدموا فيه بطلب لجوء للتأكد مع واحدة من المنظمات غير الحكومية من وضع طلبهم. بإمكان أقاربك أيضاً البحث عن المساعدة في البلد الذي يقيمون فيه. يرجى تصفح الموقع الإلكتروني التالي: <http://w2eu.info/contacts.en.html>.

- قبل التقدم بطلب لم شمل الأسر تأكد مما قاله أقاربك للسلطات عن عائلتهم. **تنويه** من المهم جداً أن يذكروا للسلطات وجود أفراد عائلات في بلدان أخرى. من الأفضل أن يذكروا اسمك بالتحديد كاملاً مع تاريخ ومكان ولادتك. من غير الممكن التقدم بطلب لم شمل الأسر إن أعلن أقاربك للسلطات أنهم لا يملكون أقارب على قيد الحياة. لكن من الممكن التقدم بطلب في حال أعلنوا لاحقاً أنهم فقدوا الاتصال بك في مرحلة ما. **تنويه** تحصل على معلومات عمرك بدقة والتي أعلن عنها أقاربك (يفضل أن تحصل على نسخة من مقابلتهم للحصول على لجوء) واكتب اسمك واسمهم بعناية وبالطريقة التي كتبوها في البلد

الذي تقدموا بلجوء فيه.

- تحضّل على موعد مع مكتب اللجوء في أثينا أو نيسالونيكى أو أي مكان آخر للتقدم بطلب لم شمل الأسر. **تنويه** ستمر في عملية طلب اللجوء المعتادة لكن سنتقدم بطلب لم شمل الأسر. وفي هذه الحالة يمكنك التقدم أيضاً بطلب للحصول على مأوى في مخيم لاجئين لكن عدد الأماكن المتاحة حالياً شحيح جداً. لهذا لا يسمح لأحد بالدخول إلى المخيم غير القصر المسافرين من دون رفقة بالغ بعد فترة انتظار محددة تتراوح بين أسبوعين إلى أربعة أسابيع بحسب الحاجة وقابلية تعرضهم للخطر. **تنويه** تكمن المشكلة الأكبر في الدخول إلى مكتب اللجوء للحصول على موعد. تعرض بعض المنظمات غير الحكومية المساعدة في الحصول على موعد عبر سكايب (Skype). القاصرون المسافرون من دون رفقة بالغ معفيون من المقابلة عبر سكايب للحصول على موعد لكن بإمكانهم البحث عن مساعدة منظمات غير حكومية مثل GCR ،PRAKSIS ،ARSIS وغيرها.
- اطبع نسخة عن ورقة اثبات الشخصية التي تعود إلى أقاربك. واصطحب معك جميع طرق التواصل مع أقاربك ومحاميهم من رقم هاتف وبريد الكتروني وعنوان. قم بزيارة إحدى المنظمات غير الحكومية لمساعدتك في الإجراءات والتأكد من أن كل شيء يسير على ما يرام.
- إن كنت قاصراً مسافراً من دون رفقة بالغ فمن الضروري جداً أن تبلغ السلطات بأن قريبك في البلد الآخر هو وصيك القانوني في بلدك الأصلي أيضاً.

**إن كنت تحت سن الثامنة عشرة 1-17 لدى تقدمك بطلب لم شمل الأسر وليس لديك أقارب في اليونان فيمكنك التقدم بطلب لم شمل أسر مع الأشخاص التاليين:**

1. احتمالية الرفض معدومة:  
الوالدين أو أحدهما. أخ أو أخت أو أي شخص كان مسؤولاً عنك نيابة عن والديك قبل مغادرة بلدك الأصلي.
2. احتمالية الرفض موجودة:  
عم أو خال. عمّة أو خالة. جد أو جدة باستطاعتهم الاعتناء بك.
3. احتمالية الرفض ممكنة جداً:  
أقارب آخرون.

**إن كنت بالغاً أو كنت بالغاً فيمكنك التقدم بطلب لم شمل أسر مع الأشخاص التاليين:**

1. احتمالية الرفض معدومة:  
زوج أو زوجة أو ابن أو ابنة في حال تحصلوا على صفة لاجئ أو الحماية الفرعية.
2. احتمالية الرفض موجودة:  
في حال كانوا في خضم إجراءات اللجوء (يجب أن يكون الزواج قد تم في البلد الأصلي).

3. احتمالية الرفض ممكنة جداً:

حق في الإقامة غير المذكورة أعلاه.

**إن كنت بالغاً وقريبك بالغ أيضاً لكن غير متزوجين فبالإمكان التقدم بطلب لم شمل لأسباب إنسانية مع الأشخاص التاليين:**

1. ممكنة لكن صعبة أيضاً: لم الشمل بابتك البالغ أو أخوتك أو أحد والديك. إن كنتِ حاملاً. إن كنت تعاني من مرض نفسي أو جسدي مزمن. إن كان لديك طفل حديث الولادة. إن كنت معاقاً جسدياً والإعاقة شديدة. لدى وجود هذه الحالات وبحاجة إلى دعم من أقاربك فيمكنك التقدم بلم شمل أسر بعد التقدم بجميع الوثائق الطبية التي تثبت مشكلتك. صعبة جداً: أقارب آخرون.

### كيف يمكنني إثبات صلتني بأقاربي؟

- وثائق: دفتر العائلة، وثيقة الزواج، شهادة الولادة، وثائق من بلدك الأصلي تحتوي على ذات اسم العائلة ومكان وتاريخ الولادة إلخ...
  - صور عائلية.
  - أظهرت التجارب السابقة أنه في بعض الحالات بالإمكان استخدام شهادة أحد العاملين الاجتماعيين أو محامي العائلة في البلد الذي تود الذهاب إليه. إن شهدوا مكاملة هاتفية أو مكاملة مصورة عبر سكايب فيمكنهم تقديم شهادة بأنهم شهدوا التفاعل بينك وبين عائلتك أنه تفاعل حقيقي يتصف بالحب والأسوة فسيكون هذا كاف لإثبات أن صلة القرابي بينكم حقيقية.
- تنويه:** قد تطلب منك السلطات إجراء فحص حمض نووي DNA في حال لم تمتلك براهين تثبت صلة القرابي. تصبح الإجراءات أسرع في البلد الذي ترغب بالذهاب إليه إن قدمت نتائج فحص الحمض النووي. **من الضروري جداً** أن تتأكد من أن المعلومات (الأسماء، تاريخ ومكان الولادة إلخ...) مطابقة للأوراق الرسمية.

### ما هي المدة التي تستغرقها هذه الإجراءات؟

من اليوم الذي تقدم فيه طلبك لم الشمل:

1. أمام اليونان ثلاثة أشهر لتسأل البلدان الأوروبية الأخرى عن حقلك في الحصول على لم شمل. **تنويه** بعد ثلاثة أشهر من لحظة تقدمك بطلب لجوء لن تستطيع التقدم للحصول على لم شمل الأسر.
2. أمام البلدان الأوروبية الأخرى شهران لإرسال ردها إلى المكتب في اليونان.
3. في حال حصول اليونان على الموافقة سيكون أمامها ستة أشهر لإرسالك إلى البلد الذي تقدمت بالذهاب إليه.

**بالمجموع:** مدة الانتظار القصوى بحسب القانون هي 11 شهراً.

**تنويه:** حالياً، هناك كثير من الناس ممن يتقدمون بطلب لجوء. لهذا لا أحد يعرف ما هي بالتحديد المدة التي يتوجب على المرء فيها

الانتظار للتقدم ببطلب لم شمل الأسر.. التأخير مؤكّد.

### أية ظروف يتم تحتها تسريع الإجراءات؟

- بإمكان القصر المسافرين من دون رفقة بالغ المتقدمين ببطلب لم شمل أسر من داخل مركز الاحتجاز الطلب بتسريع إجراءات طلبهم، حينها يتوجب على السلطات أن ترد خلال شهر واحد.

- إن كنت أو قريبك مريضاً جداً (جسدياً أو عقلياً) فعليك أن تحضر وثيقة طبية تثبت صحة ذلك وقدمها إلى السلطات.

### ما هي حقوقي أثناء إقامتي في اليونان بعد التقدم ببطلب لم شمل الأسر؟

ستحصل على نفس الحقوق التي يحصل عليها طالب اللجوء.

- يمكنك التقدم بالحصول على مأوى في مراكز الاستقبال المفتوحة. **تنويه** حالياً، تُعطى الأولوية للقصر المسافرين من دون رفقة بالغ وحتى القاصرين يتوجب عليهم الانتظار مدة غير معروفة للحصول على مكان في مركز الاستقبال.. مراكز الاستقبال المفتوحة ليست سجناءً. يمكنك التحرك بحرية من وإلى خارج المركز أثناء ساعات العمل. وستحصل هناك على دعم الموظفين الاجتماعيين والمحامين ويمكنك تعلم اللغات هناك والحصول على طعام وسرير في غرفة مشتركة. قد تنتظر لأسابيع عديدة قبل الحصول على مكان.

- يمكنك الاستفادة من النظام الصحي الاجتماعي العام والحصول على المساعدة الطبية المجانية في المستشفيات.

- يحق لك استئجار غرفة أو شقة أو منزل.

- يحق لك الزواج.

- يحق لك إرسال أطفالك إلى المدرسة.

### إن استغرق الأمر طويلاً فستكون مصاريفي عالية:

إن استأجرت شقة ودفعت بنفسك للحصول على الطعام فستكون مصاريفك مرتفعة بالتأكيد. لكن عليك مقارنة ذلك بما ستصرفه من مال والمخاطر المحيطة بمغادرتك اليونان سراً.

### إن تقدمت ببطلب لم شمل الأسر وفتحت الحدود مجدداً، هل يمكنني الذهاب؟

نعم، لن يمنعك تقدمك ببطلب لم شمل الأسر من التحرك لوحده.

### سجلت اسمي لدى السلطات لكن بعمر خاطئ، هل يمكنني تصحيح ذلك؟

يمكنك تصحيح عمرك أثناء تقدمك ببطلب لم شمل الأسر.

**تنويه:** إن سجلت نفسك على أنك قاصر مسافر من دون رفقة أحد الوالدين فكن على علم بأن السلطات اليونانية مجبرة على توفير الحماية لك ووضعك في مخيم مفتوح للقاصرين. إن لم يكن هناك مكان متوفر في أماكنهم وضعك في مركز احتجاز إلى أن يتوفر مكان في المخيم المفتوح. (حبس وقائي). تقول معلوماتنا أن هذا حدث في إيدوميني فقط وفي بعض الحالات في منطقة ثيسالونيكي. حالياً لا يواجه القصر المسافرون من دون رفقة أحد الوالدين هذه المشكلة في المنطقة المحيطة بأثينا.

### في أي بلد يتم استكمال عملية لم شمل الأسر؟

منذ عام 2011 عندما توقف إعادة المهاجرين على أساس اتفاقية دبلن، دائماً ما تنتهي العملية خارج اليونان. لكن في الوضع الطبيعي البلد الأوروبي الذي تم فيه تقديم الطلب للحصول على لجوء لأول مرة يكون مسؤولاً عن إجراءات اللجوء لكامل العائلة.

**تنويه:** عادة تتجه عملية لم شمل الأسر في اتجاه البلد الذي تتواجد فيه أغلبية أفراد العائلة. هذه القاعدة العامة غير مطبقة في اليونان

حالياً لكن على سبيل المثال إن كنت في هنغاريا أو إيطاليا أو كرواتيا أو سلوفاكيا أو كرواتيا أو النمسا إلخ.... وتقدمت بطلب لم شمل مع أفراد عائلتك في الشمال.

**تنويه:** مقدونيا وألبانيا وصربيا والبوسنة غير مشمولة في قانون دبلن لهذا لا يمكنك التقدم بطلب شمل أسر بموجب قانون دبلن هناك. هل سيتسبب التقدم بطلب لم شمل الأسر بالأذى لأفراد عائلتي؟

طلب الجوء:

كلا، طالما أنك أعلمتهم قبل التقدم بطلب لم الشمل وتأكدت منهم ما قالوه بالضبط في مقابلتهم للحصول على لجوء كي تتفادى تقديم معلومات متناقضة ولتكون كافة المعلومات الشخصية متطابقة تماماً.

الظروف المعيشية:

كلا، بما أن بإمكانك التقدم بطلب للعيش في مكان منفصل في حال تغيرت الأمور ولم ترغبا بالعيش سوياً بعد لم شملكما. **تنويه:** في حال شعر أحد أقاربك بالتوتر من عملية لم شمل الأسر فعليك أن تطلب منهم التواصل مع أحد ما ليشرح لهم العملية كاملة كي يعرفوا ما سيحدث بالضبط. إن كنت لا تعرف أو لا تملك صلة وصل بأحد فتواصل معنا على البريد الإلكتروني: [w2eu\\_info@yahoo.com](mailto:w2eu_info@yahoo.com)

### لم شمل الأسر بموجب قوانين وإجراءات أخرى:

الأشخاص الذين لديهم أقارب في بلد أوروبي آخر و1. تقدموا بطلب لجوء وحصلوا على صفة أخرى غير لاجئ سياسي أو حماية فرعية و2. من يمتلكون جواز سفر من البلد الذين يقيمون فيه، فعليهم التقدم بطلب لم شمل الأسر بموجب إجراءات مختلفة. **تنويه:** في الحالة رقم اثنان يتوجب عليك أن تسأل موظفي سفارة البلد الذي يقيم فيه أفراد عائلتك عن إجراءات لم شمل الأسر.

**تنويه:** إن كان لدى القاصر المسافر من دون رفقة أحد الوالدين والد أو والدة متواجداً في بلد أوروبي آخر ويتمتعان بصفة لاجئ سياسي أو يحمل أحدهما جواز سفر أوروبي، فبإمكان القاصر التقدم بطلب لم شمل في السفارة المعنية في اليونان. إن كان لدى القاصر المسافر من دون رفقة أحد الوالدين أخ أو أخت أو عم أو خال أو خالة أو عممة يتمتعون بصفة لاجئ ويحملون وثيقة سفر بإمكانهم التقدم بطلب للحصول على وصاية قانونية في اليونان أمام محكمة يونانية من ثم التقدم بطلب لم شمل في سفارة الدولة المعنية.

يتم العمل حالياً على صفحة معلومات أخرى للمزيد من المعلومات حول الطرق القانونية للسفر إلى الولايات المتحدة وأستراليا وكندا.

جهات اتصال:

مكاتب حكومية للتقدم بطلب لم شمل الأسر:

مكتب اللجوء الإقليمي في ثيسالونيكس:  
عنوان: بناء (B KTEO) السابق، Pontou Street –  
Lahanagora District, 540 01 Kalochori Thessalonikis  
يمكن الوصول إلى المكتب بواسطة الحافلة رقم 9، المحطة  
(Anapsyktirio)  
هاتف: 00302310751775  
فاكس: 00302310267722  
بريد إلكتروني: [pga.thessalonikis@asylo.gov.gr](mailto:pga.thessalonikis@asylo.gov.gr)

مقابلات عبر السكايب للتسجيل في اليونان باستثناء أثينا:

خدمات اللجوء / أثينا  
عنوان: P. Kanellopoulou 2- 10177 Athen  
هاتف: 00302106986500  
بريد إلكتروني: [asylo@asylo.gov.gr](mailto:asylo@asylo.gov.gr)  
مقابلات عبر السكايب للتسجيل في كامل مدينة أثينا وضواحيها:  
الفارسية/الدرية: يوم الإثنين من الساعة 1 حتى 2 مساءً. الثلاثاء والأربعاء  
من الساعة 12 ظهراً حتى 1 ظهراً.  
حساب سكايب: asylum.service.farsi.dari  
العربية: يوم الإثنين من الساعة 10 صباحاً حتى 12 ظهراً. الثلاثاء من  
الساعة 10 حتى 11 صباحاً  
حساب سكايب: asylum.service.arabic

الإنكليزية والفرنسية: الإثنين من الساعة 12 حتى 1 ظهراً. الأربعاء من الساعة 11 حتى 12 ظهراً.  
الفرنسية والدرية: الثلاثاء من الساعة 1 حتى 2 ظهراً.  
العربية: الثلاثاء من الساعة 9 حتى 10 صباحاً.  
الإنكليزية والفرنسية: من الساعة 12 ظهراً حتى 1 ظهراً.  
حساب سكايب: asylum.service

## منظمات غير حكومية تقدم مساعدة ومشورة قانونية فيما يخص قانون لم شمل الأسر

GREEK COUNCIL FOR REFUGEES (GCR)  
منظمة يونانية غير حكومية تدعم اللاجئين وطالبي اللجوء في اليونان. وتقدم مشورة قانونية ومساعدة اجتماعية مجانية. لحجز موعد، عليك بالذهاب إلى هناك من الإثنين حتى الجمعة قبل الساعة التاسعة صباحاً.  
عنوان: Solomou 25 Exarheia (بالقرب من Omonia)  
هاتف: 00302103800990

ECOMENICAL REFUGEE PROGRAMME  
تقدم هذه المنظمة مساعدة قانونية للاجئين وطالبي اللجوء.  
عنوان: Iridanou 20، الطابق الأول (بالقرب من محطة القطار (Megaro Mousikis or Evangelismos)  
هاتف: 0002107295926

منظمات غير حكومية تقدم دعماً للتصير المسافرين من دون رفقَة أحد الوالدين الراغبين بالتقدم لطلب لم شمل:  
ARSIS

عنوان: Tenedou 21B بالقرب من ساحة Amerikis / شارع Patissson  
من الساعة العاشرة صباحاً حتى الخامسة مساءً

منظمات تقدم كيبوترات للاتصال بمكتب اللجوء عبر سكايب:

*Greek Refugee Council*  
عنوان: Solomou 25 Exarheia

*Faros*  
للقاصرين المسافرين من دون رفقَة أحد الوالدين  
عنوان: (Exarhia) 18 Loulianou

مجمع اللاجئين السودانيين  
عنوان: Astipalaias 2 / patission 224 (بين ساحة (Amerikis وساحة Koliatsou)

*Afghan Community*  
عنوان: (Omonia) 35 Khalkokondili

*Arsis*  
عنوان: Mavromaitaion 43 (near Paidion tou Areos Park)

*Babel*  
عنوان: I. Drosopoulou 72 (Amerikis Square)

*Metadrasi*  
عنوان: 8 Thesprotias (بالقرب من محطة القطار Larissis)

للعثور على جهات اتصال في البلدان التي يقيم فيها أقاربكم، يرجى الإطلاع على الرابط التالي:  
<http://w2eu.info/contacts.en.html>  
أو يمكنكم التواصل معنا عبر البريد الإلكتروني: [w2eu.info@yahoo.com](mailto:w2eu.info@yahoo.com) لنقدم لكم النصيحة الأمثل.

ما هو موقع w2eu.info؟

يقدم هذا الموقع جهات اتصال وخدمات استشارية مجانية للمهاجرين واللاجئين أثناء رحلاتهم. عند الحدود الأوروبية يمنع الناس من المرور، يسجنون ثم

يرحلون. وعلى الرغم من ذلك، يستمر الناس بالهجرة. ولهذا تقدم الدعم لجميع من يأتي إلى أوروبا بحثاً عن حياة أفضل. إننا نرحب بجميع المسافرين في رحلاتهم الصعبة ونتمنى للجميع رحلة موفقة لأن حرية التنقل حق للجميع.

يمكنكم تصفح هذه المعلومات عبر الرابط التالي:

<http://w2eu.info/greece.ar/articles/greece-family.ar.html>

Internet:  
[www.w2eu.info](http://www.w2eu.info)

Updates:  
<http://live.w2eu.info>

Contact:  
[contact@w2eu.info](mailto:contact@w2eu.info) -  
[w2eu\\_info@yahoo.com](mailto:w2eu_info@yahoo.com)

---